

СТАНОВИЩЕ

от проф. д-р Стефан Панайотов Русков

на дисертационен труд на тема:

„ВЛИЯНИЕ НА ИТАЛИАНСКОТО БЕЛ КАНТО ВЪРХУ КИТАЙСКОТО ОПЕРНО ИЗКУСТВО И ВОКАЛНО ОБУЧЕНИЕ“

за присъждане на образователна и научна степен „доктор“

Област на висше образование: 8. Изкуства

Професионално направление: 8.3. Музикално и танцово изкуство

Докторска програма: Теория и практика на изпълнителското изкуство

Автор на дисертационния труд: **Чутиен Джан (Zhang Chutian)**

Научен ръководител: **проф. д.изк. Румен Потеров** – Югозападен университет „Неофит Рилски“

ДАННИ ЗА КАНДИДАТА

Роден през 1987 г. в Китай, Чутиен Джан завършва бакалавърска степен по вокално изпълнителско изкуство в Shenyang Conservatory of Music през 2012 г., а след това – през 2018 г. – придобива магистратура в Консерваторията „Luisa D’Annunzio“ в Пескара, Италия. Доброто владение на италиански (B1) и английски (B2) език му дава възможност за работа с първоизточници и за международни контакти, което личи и в библиографията.

Зад гърба си той има над 100 сценични изяви – в Италия, Китай и България. Участвал е в продукции на *Le nozze di Figaro*, *La Bohème*, *Il barbiere di Siviglia*, както и в оригиналната китайска опера „Hero“, с над 70 представления в национално турне. Бил е солист в Центъра за драматично наследство на Джуджоу и преподавател в Изследователския център за музика и културни иновации „Чанша Боюе“. От 2024 г. е редовен докторант в Югозападния университет „Неофит Рилски“, а през 2025 г. активно участва в концерти и в XVIII Български студентски фестивал на изкуствата. Този изпълнителски и педагогически опит го прави изключително подходящ да изследва именно тази проблематика – взаимодействието между италианското белканто и китайското вокално изкуство – и то не само от теоретична, но и от практическа позиция.

ХАРАКТЕРИСТИКА И ОЦЕНКА НА ДИСЕРТАЦИОННИЯ ТРУД

Текстът е с обем 278 страници (включително приложенията) и се състои от увод, три глави, заключение и приложения. Библиографията наброява 95 заглавия – на кирилица и латиница, което показва задълбочена работа с различни научни традиции.

Първа глава очертава китайската вокална традиция в два основни исторически периода – до и след началото на XX век. Разгледана е ролята на западните мисионери, на училищната песен (学堂乐歌) и на завръщащите се от чужбина китайски студенти. Особено полезен тук е обзорът на певческите стилове според класификацията на Guo Weiping, който позволява да се видят интегративните възможности между белкантото и традиционните форми.

Втора глава е теоретичното ядро. В нея се проследяват три етапа на навлизане и утвърждаване на белкантото – начален (края на XIX – средата на XX век), инкорпориране (50-те – 70-те години) и реформиране (от 80-те години до днес). Много сполучлив е параграфът за адаптацията на дихателни и резонансни техники към фонетичните особености на китайския език – това е място, където докторантът показва най-голяма компетентност.

Трета глава има пряка приложна насоченост. Анализирани са конкретни вокални образци – от класическата художествена песен „Three Repetitions of the Yangguan Tune“ в изпълнение на Jiang Jiaqiang, през „Аз живея на брега на река Яндзъ“ на Shi Yijie, до арии от оперите „Yuan Ye“ и „Yimeng Mountain“. Тази хронологична плътност дава възможност да се види как стилового сливане се променя в различните исторически контексти – нещо, което в подобни изследвания често липсва.

АКТУАЛНОСТ НА ТЕМАТА

Три са нещата, които правят темата актуална. Първо – до момента липсва цялостно изследване, което да проследи целия процес на адаптация на белкантото към китайската оперна практика и педагогика, отчитайки фонетичните и културните специфики на китайския език. Второ – самият процес на интеркултурно взаимодействие между двете традиции е рядкост в българското музикознание и заслужава внимание. Трето – в условията на глобализация, изследването на механизмите за успешно интегриране на чуждия опит има пряко отношение към образователната политика. Дисертантът добре аргументира тази празнота и поставя целите на труда именно като отговор на установените пропуски в литературата.

МЕТОДОЛОГИЯ

Използваните методи са адекватни и добре подбрани – не бих казал, че има излишни или неподходящи. Съчетани са *историко-теоретичен* и *библиографски анализ*, *културологичен* подход, *компаративен* метод за съпоставка на стилове и интерпретации, *вокално-структурен* и *интерпретативен* анализ на конкретни образци, както и *съпоставителен фонетико-акустичен* анализ – особено ценен за изследване на адаптацията на белкантото към мандарина. Не на последно място е и *художествено-естетическият анализ*, който свързва техниката с емоционално-образното съдържание. Този многопластов подход според мен е основното методологическо предимство на дисертацията.

ПРИНОСИ

Разграничавам няколко равнища на принос, които смятам за безспорни.

Теоретико-исторически: За първи път в българското музикознание се предлага системно изследване на интеграцията на белкантото в китайското вокално изкуство, интерпретирано през призмата на културната политика и образователните реформи. Въведената аналитична рамка разкрива механизмите на адаптация към китайската фонетика. Особено ми прави впечатление дефинирането на двата хибридни стила – *„белканто, обогатено с етнически елементи“* и *„етническо пеене, повлияно от белканто“* – които до момента не бяха теоретично обосновани.

Практико-педагогически: Систематизирани са подходи за преодоляване на противоречието между белкантовата плавност и китайската интонационна структура. Принципите *„комбинация между звук и рима“* и *„мелодия, следваща словото“* са конкретни и приложими – нещо, което младите певци биха оценили. Анализът на изпълненията на Jiang Jiaqiang, Shi Yijie и Li Huan не е просто теоретичен, а дава практически насоки.

Културологичен: Убедително е показано, че китайската опера не копира западния модел, а го трансформира – националната идентичност не само не се губи, а се укрепва чрез използването на международно призната техника.

Образователен: Формулирани са конкретни препоръки за учебни модели, международен обмен и дигитални технологии – те биха могли да бъдат полезни при актуализиране на учебни програми.

ПУБЛИКАЦИИ И АПРОБАЦИЯ

Четири публикации са в реномирани издания – „Multidisciplinary Journal of Science, Education and Art“ на ЮЗУ и в сборника на Софийския университет. Пет участия в международни конференции – в София, Благоевград и на Европейския симпозиум – осигуряват широка апробация. Индексът на сходство от проверката с iThenticate е 0% – това е показател, който говори сам за себе си.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Без колебание заявявам – става дума за задълбочен, оригинален и научно зрял труд. Личи си, че авторът познава материята, владее апарата и умее да съчетава различни перспективи – историческа, културологична, педагогическа и изпълнителска. Приносите са реални и имат стойност както за музикознанието, така и за вокалната педагогика.

Моето становище е категорично положително. Считам, че дисертационният труд напълно отговаря на всички изисквания на ЗРАСРБ и на Правилника на Югозападния университет „Неофит Рилски“. Препоръчвам на научното жури да гласува положително и да предложи на Факултетния съвет на Факултета по изкуствата да присъди на Чутиен Джан образователната и научна степен „доктор“.

05.09.2026 г.

(проф. д-р Стефан Русков)

REVIEW
by Prof. Dr. Stefan Panayotov Ruskov

on the dissertation thesis:
**"THE INFLUENCE OF ITALIAN BEL CANTO ON CHINESE OPERA
ART AND VOCAL TRAINING"**

for the award of the educational and scientific degree "Doctor" (Ph.D.)
Higher Education Area: 8. Arts
Professional Field: 8.3. Music and Dance Art
Doctoral Program: Theory and Practice of Performing Arts

Author of the dissertation thesis: Zhang Chutian
**Academic Supervisor: Prof. D.Sc. (Arts) Rumen Poterov – South-West
University "Neofit Rilski"**

APPLICANT DATA

Born in 1987 in China, Zhang Chutian graduated with a Bachelor's degree in Vocal Performance from the Shenyang Conservatory of Music in 2012, and later – in 2018 – obtained a Master's degree from the "Luisa D'Annunzio" Conservatory in Pescara, Italy. His good command of Italian (B1) and English (B2) enables him to work with primary sources and maintain international contacts, which is also evident in the bibliography.

He has over 100 stage performances to his credit – in Italy, China, and Bulgaria. He has participated in productions of *Le nozze di Figaro*, *La Bohème*, *Il barbiere di Siviglia*, as well as in the original Chinese opera *Hero*, with over 70 performances on a national tour. He has been a soloist at the Zhuzhou Dramatic Heritage Center and a lecturer at the "Changsha Boyue" Music and Cultural Innovation Research Center. Since 2024, he has been a full-time doctoral student at the South-West University "Neofit Rilski", and in 2025, he actively participated in concerts and in the XVIII Bulgarian Student Festival of Arts. This performance and pedagogical experience makes him exceptionally well-suited to research precisely this issue – the interaction between Italian bel canto and Chinese vocal art – and to do so not only from a theoretical but also from a practical standpoint.

**CHARACTERISTICS AND EVALUATION OF THE DISSERTATION
THESIS**

The text spans 278 pages (including appendices) and consists of an introduction, three chapters, a conclusion, and appendices. The bibliography

comprises 95 titles in Cyrillic and Latin alphabets, which demonstrates an in-depth engagement with different scientific traditions.

Chapter One outlines the Chinese vocal tradition across two main historical periods – before and after the beginning of the twentieth century. It examines the role of Western missionaries, the school song, and Chinese students returning from abroad. Particularly useful here is the overview of singing styles according to Guo Weiping's classification, which highlights the integrative potential between bel canto and traditional forms.

Chapter Two constitutes the theoretical core. It traces three stages of the introduction and establishment of bel canto – the initial stage (late 19th – mid-20th century), incorporation (1950s – 1970s), and reform (from the 1980s to the present). The section on the adaptation of breathing and resonance techniques to the phonetic characteristics of the Chinese language is highly successful; this is where the doctoral student demonstrates his greatest competence.

Chapter Three has a direct applied focus. Specific vocal examples are analyzed – from the classical art song "Three Repetitions of the Yangguan Tune" performed by Jiang Jiaqiang, through Shi Yijie's "I Live on the Banks of the Yangtze River", to arias from the operas *Yuan Ye* and *Yimeng Mountain*. This chronological density allows us to see how stylistic blending changes in different historical contexts – an element that is often missing in similar studies.

RELEVANCE OF THE TOPIC

Three aspects render the topic highly relevant. First – to date, there is a lack of a comprehensive study tracing the entire process of bel canto adaptation to Chinese opera practice and pedagogy, while considering the phonetic and cultural specificities of the Chinese language. Second – the very process of intercultural interaction between the two traditions is a rarity in Bulgarian musicology and deserves attention. Third – under the conditions of globalization, examining the mechanisms for successfully integrating foreign experience is directly related to educational policy. The doctoral candidate well-argues this gap and sets the goals of his work precisely as a response to the identified omissions in the literature.

METHODOLOGY

The methods used are adequate and well-chosen; I would not say there are any redundant or inappropriate ones. They combine historical-theoretical and bibliographic analysis, a culturological approach, a comparative method for contrasting styles and interpretations, vocal-structural and interpretative analysis of specific examples, as well as a comparative phonetic-acoustic analysis – which is particularly valuable for researching the adaptation of bel canto to Mandarin. Last but not least is the artistic-aesthetic analysis, which links technique with

emotional and figurative content. In my view, this multi-layered approach is the main methodological advantage of the dissertation.

CONTRIBUTIONS

I distinguish several levels of contribution, which I consider indisputable.

- **Theoretical-Historical:** For the first time in Bulgarian musicology, a systematic study is offered on the integration of bel canto into Chinese vocal art, interpreted through the prism of cultural policy and educational reforms. The introduced analytical framework reveals the mechanisms of adaptation to Chinese phonetics. I am particularly impressed by the definition of the two hybrid styles – "bel canto enriched with ethnic elements" and "ethnic singing influenced by bel canto" – which had not been theoretically substantiated until now.
- **Practical-Pedagogical:** Approaches have been systematized to overcome the contradiction between bel canto smoothness and the Chinese intonational structure. The principles of "combination of sound and rhyme" and "melody following the word" are concrete and applicable – something that young singers would appreciate. The analysis of the performances of Jiang Jiaqiang, Shi Yijie, and Li Huan is not merely theoretical but provides practical guidelines.
- **Culturological:** It is convincingly demonstrated that Chinese opera does not copy the Western model but transforms it – national identity is not lost, but rather strengthened through the use of an internationally recognized technique.
- **Educational:** Specific recommendations for curriculum models, international exchange, and digital technologies have been formulated – these could be useful in updating curricula.

PUBLICATIONS AND APPROBATION

The four publications are in reputable editions – the "Multidisciplinary Journal of Science, Education and Art" of SWU and the collection of Sofia University. Five participations in international conferences – in Sofia, Blagoevgrad, and at the European Symposium – ensure broad approbation. The similarity index from the iThenticate check is 0% – a figure that speaks for itself.

CONCLUSION

Without hesitation, I declare – this is an in-depth, original, and scientifically mature piece of work. It is clear that the author knows the subject matter, commands the academic apparatus, and is able to combine different perspectives

– historical, culturological, pedagogical, and performing. The contributions are real and hold value both for musicology and vocal pedagogy.

My opinion is categorically positive. I consider that the dissertation thesis fully complies with all the requirements of the Development of Academic Staff in the Republic of Bulgaria Act (ZRASRB) and the Regulations of the South-West University "Neofit Rilski". I recommend that the scientific jury vote positively and propose to the Faculty Council of the Faculty of Arts to award Zhang Chutian the educational and scientific degree "Doctor" (Ph.D.).

05.09.2026

(Prof. Dr. Stefan Ruskov)